

www.BibleForChildren.org

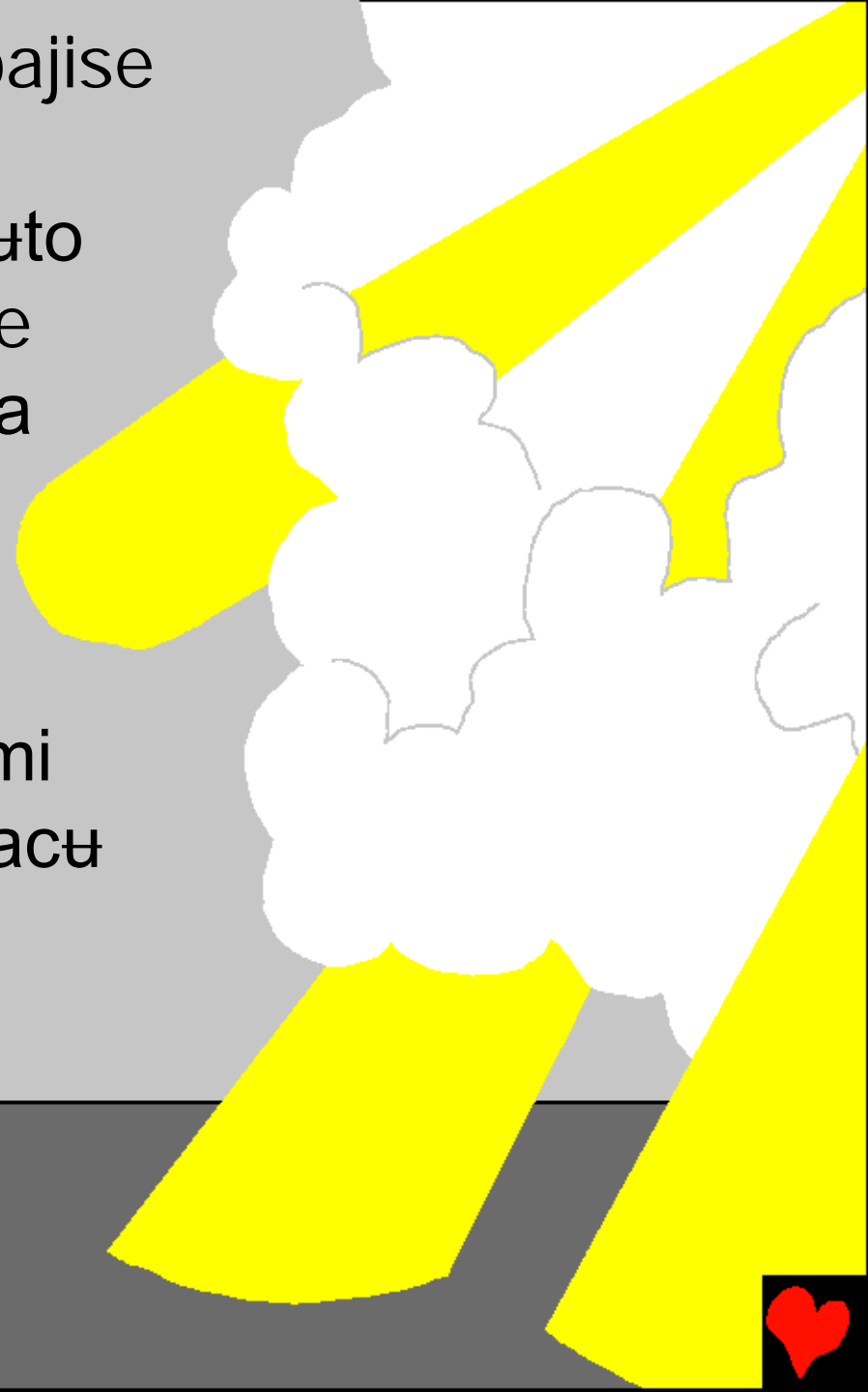
San Mateo 1



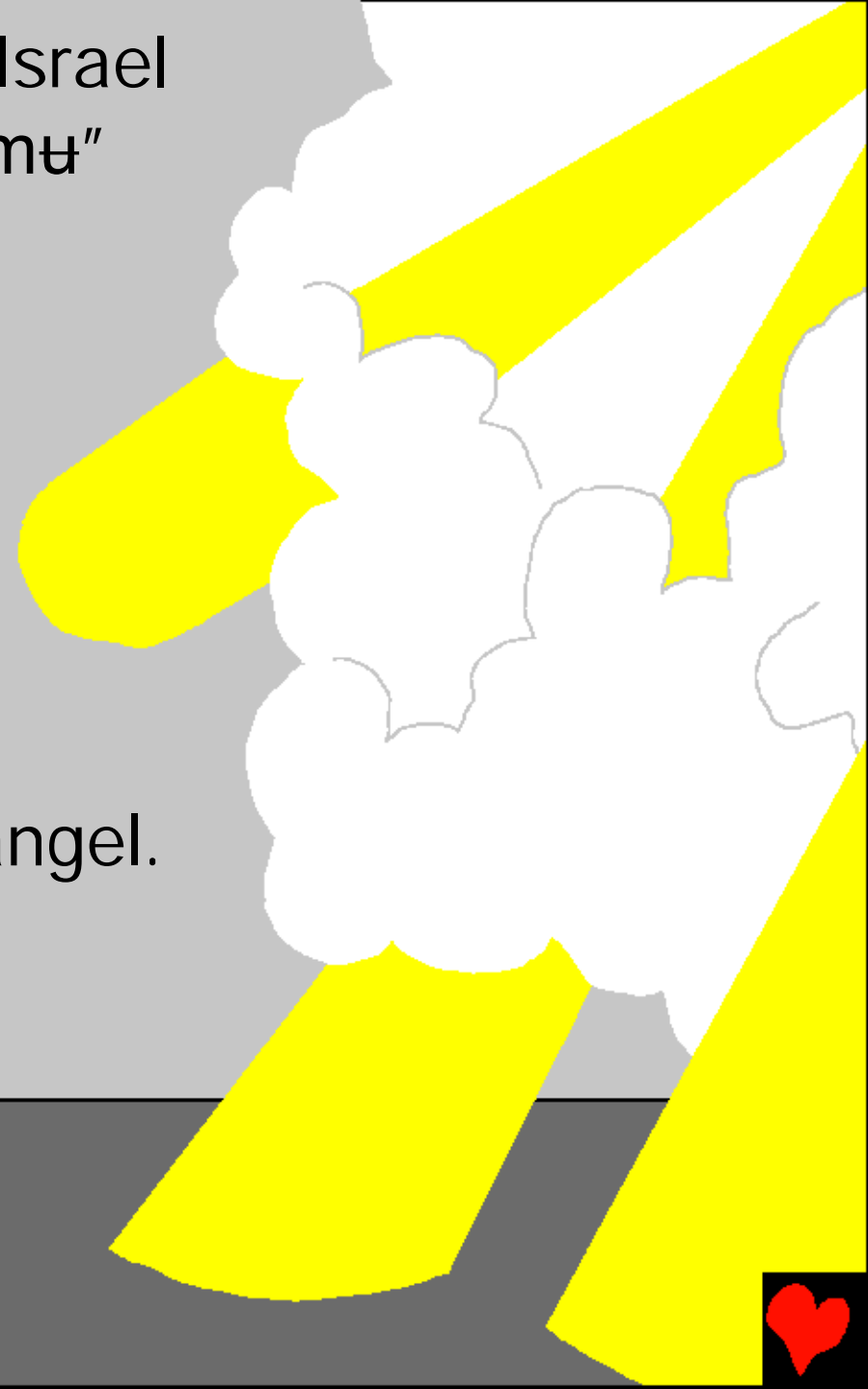
Isabel vāme cætigo cojomo cōro, coja jēnitarirācɥ
mujua, gɥda so ñatɥsato, quēna gaje queti ĩre
gotirotiyuju Dios, ángel Gabriel vāme cætigɥre.
Galilea sita, Nazaret vāme cæti macajɥ ĩre cōañuju
Dios. Tojɥ ñañuju so, Jesús jaco ñaroco, Mar'ia vāme
cætigo. Mamo, ĩmɥa rāca ñabeco ñañuju so. ɥjɥ David
ñamasir'i jānami, José vāme
cætigɥ manajoroco ñañuju so.



To bajise so yit̃oĩarone ado bajise
sore gotiyuju ĩ, Gabriel: —Ỹt̃
gotisere t̃oĩarejaibesa m̃t̃. B̃uto
m̃t̃re maiami Dios. Ỹt̃ gotisere
quẽnaro ajiya. G̃uda ñar̃t̃ocoja
m̃t̃. To bajic̃oari, mac̃t̃
c̃tir̃t̃ocoja m̃t̃. Mac̃t̃
c̃tic̃oari, Jesús ĩre ṽame
yir̃t̃ocoja m̃t̃. Masigũ ñar̃t̃c̃mi
m̃t̃ mac̃t̃. M̃t̃ mac̃t̃re, “Ỹt̃ mac̃t̃
ñaami”, ĩre yir̃t̃c̃mi Dios.



Ī ñicɥ, David vāme cɥticacɥ, "Israel
ñacacɥ jānerabatia ɥjɥ ñaña mɥ"
yigɥ, ɥjɥ ĩre cūcamī Dios. ĩre ĩ
cūcatore bajirone mɥ macɥre
quēne ɥjɥ ĩre cūrɥcɥmī ĩ.
To bajiri Israel vāme
cɥticacɥ jānerabatiare
rotimɥorĕgōrɥcɥmī mɥ
macɥ. ĩ rotise jedibetirɥaroja
ti —Mar'iare sore yigotiyuju ĩ ángel.



To ĩ yisere ajicõari, ado bajiro ĩre
sēniñañuju so: —Ĕmua rāca yu
ñabetiboajaquēne, ¿no bajiro
yure bajiroti ti? —ĩre
yisēniñañuju so. To so
yisēniñarone, ado bajise
sore yigotiyuju ĩ:
—Dios ĩ rotise
rāca guda
ñarucocoja m.



Esp'iritu Santore m̄ t̄j̄ ãre
cõar̄c̄mi. To bajiri m̄re
ejacõari, m̄re mac̄ yir̄c̄mi ã.
To bajiro m̄re ã yijare, m̄
mac̄ ñaroc̄re, "Quẽnagũ,
quẽnaro yiḡ, Dios
mac̄ ñaami", ãre
yimasīarãma masa.



Tijɛ bero, gajeyeũni quẽnosãjeo,
guaro vacoasuju so, Judea
sita bɛto buri jairojɛ,
Isabelre ãagoaco. Tojɛ
ejacõari, Zacar'ias ya
vijɛ sãjaejacõari, ã
manajore sẽnĩañuju
so. To so yiro ajicõari,
so gɛdajoa sãñagũ
sũca yuguiyuju ã.



To ĩ yirone, Esp'iritu Santo ĩ ejarẽmose
rãca tũoĩacõari, ado bajiro Mar'iare gotiyuju
Isabel: —Yũ ɱjũ jaco ñaroco ejaja mũ.
Bũto quẽnaro mũre yiyumi
Dios. Mũ macũ ñarocũre
quẽne, bũto quẽnaro ĩre
yirũcũmi. Ñamasugõ
me yũ ñaboajaquẽne,
yũre ĩagõ ejaja mũ.



“Rotim̃orũgõr̃c̃mi” yig̃t̃,
Dios ã cõar'i, Jesús ã ruyuare
ado bajiro bajiyuju: ã jaco
ñaroco, Mar'ia vãme c̃tigo
ñañuju so. So manaj̃t̃
ñaroc̃t̃ ñañuju José.
ã rãca so ñaroto
rĩjoro, Esp'iritu
Santo sore ejacõari,
sore mac̃t̃ yiyuju ã.



Sore ĩ mac̃ yijare, mac̃
sãñagõ ñañuju so. José, so
manaj̃ ñaroc̃ quẽnagũ
ñañuju. To bajiro bajig̃
ñari, masa ĩaro rĩjoroj̃a
bojoneoro so
tãm̃orotire
bojabesuju. To
bajiri, masa ĩna
ajibeto, "M̃re
bojabeaja ỹ",
sore yir̃aboayuju.



To bajiro t̄oĩa ĩ cãniatone, ĩ cãjiriaroꝝ Diore
moabosaḡ ángel, ĩre ruyuañoñuju. Ruyuañocõari,
ado bajiro ĩre gotiyuju: —Ajiya José,
David ñamasir'i jãnami. Mar'iare
manajo c̄tir̄a güibesa. Esp'iritu
Santo sore ĩ mac̄ yijare,
mac̄ sãñagõ ñaamo so.



Macx c̄or̄oc̄omo so. Īre, Jesús ĩre vāme
yir̄c̄ja m̄. Masa rojose ĩna yise ñajare,
Dios ĩ masiriose vaja, vaja yir̄tobosaroc̄
ñar̄c̄mi ĩ. To bajiro yiroc̄ ĩ ñajare,
Jesús ĩre vāme yir̄c̄ja m̄ —Josére
ĩre yiyuju ángel.



“Esp'iritu Santo s̄orine mac̄ s̄ãñaamo” ángel ĩ yire
ñajare, Mar'iare ĩ ya vij̄ ãmicoasuju José. Mac̄
s̄ãñagõ so ñajare, so rãca ñabetirũgũñuju.
So c̄oro bero, Jesús ĩre vãme yiyuju.



To bajiro bajiñarirodojere masa ñajediro ɛjɛ, César Augusto vāme cɛtigɛ, ĩ rotirimacarire ñarāre, "Ado cōro ñaama" yimasirɛ, ĩna vāmere ucaturotisɛoyuju ĩ. To bajiri, masa ñajediro, ĩna ñicɛa ĩna



ñamasiriarojɛ vāme ucaturotirā varoti ñañuju.



To bajiri, José quēne, Galilea sitajure ñarimaca Nazaret
vāme cūti maca ñar'i, Judea sita Belén vāme cūti
macajare vasuju. Ti
macaj ruyamasiñuju ñ
ñic ñamasir'i,
tj David.



To ã bajimasire ñajare, tojɛ vasuju, José, Mar'ia
rãca ãna vãmere ucarotigɛacɛ. Jẽre so jacɛare
sẽnicõañuju ã. To bajiro
yir'i ñari, so rãca vasuju
José. "Macɛ
cɛtirɛocomo"



Dios ã yirio ñari, gɛda ñañuju so.



To bajiri Belén vāme
cūti macajū īna ejaro,
so macū cūtirotirūmū
ejayuju ti.



To bajiro sore ti bajijare, vacudirã ĩna cãnirivi ĩna
ñarotijere sãniboayujarã ĩna. Masa jũmxcõañujarã, ti
vire. To bajiri, vaibxcũrãre bare
ecariavijũ ejayujarã ĩna yuja.

Tojũ Dios
macũre macũ
cũtiyuju
Mar'ia.



To yicõari, sũcare sudigaserorine ĩre gũmañuju so,
jud'io masa ĩna yirũgũriarore bajiro yigo. To yicõari,
cãnijesariaro ti manijare,
vaibȳcȳrãre bare
ecariacorojȳ
so macȳre
sãñuju so.



Belén maca tɥ ñañujarã ñna, oveja coderimasa. Ñamire
ñnare ñatirũnɥñañujarã ñna. To ñna bajirone, ñna tɥjɥre
ruyuarũgũñuju sīgũ ángel, Diore
moabosagɥ. To ñ
bajirone,
ñna tɥjɥ
bɥto
busubatoyuju,
"Dios macɥ

ruyuaɥmi'
yĩamasiato
ñna" yigɥ.



To bajiro ti bajijare, oveja coderimasa b̄to güiyujarã
ĩna. To ãna bajirone, ado bajiro yiyuju ángel: —Güibesa
m̄a. Masa ãna ãavariquẽnarotire yiḡ,
quẽnase queti m̄are

gotiḡ
bajiaja ȳ.



ԷյԷ David ի րuyamasicati macajԷre, masa rojose իna
yise vaja իnare vaja yibosarocԷ, yucԷne ruyuami. Ի
ձaami mani ԷյԷ, "RotimԷorԷgԷrԷԷmi"

yigԷ, Dios
Ի cԷagԷ.
Ado bajiro
bajiձagԷre
Իre

bԷjamasirԷarձja
mԷa: VaibԷԷrԷre
bare ecariavijԷ
ձagԷmi.



Tojɯ sudigaserine gũmacoar'i, vaibɯcɯrãre bare
ecariacorojɯ sãñagũmi ĩ. Tojɯ ñagũre ĩre ĩabɯjacõari,
"Ĩne ñaami", yimasirɯarãja mɯa
—ĩnare yigotiyuju ángel.



To ĩ yĩnarĩmarone, gājerā ángel mesa jājarā
ruyuayujarā ĩna. Ruyucōari, ado bajise
Diore ĩre basavariquēnañujarā ĩna:

— Dios õ vecagṯ



quēnarētogũ,
to yicōari,
masirētogũ ĩ

ñajare, quēnaro ĩre yito mani.



Dios ñãvãriquẽnarã ñãrãca quẽnaro ñãto ñãna — yiyujarã ñãna ángel mesa.



To yigajano, tudicoasujarã ãna, õ vecajɥ,
Dios ã ñarojɥ. ãna tудиato bero, —Dios
manire ã queti cõarere ajaia mani. To
bajiri, Belénjɥ vaãato mani —gãmerã
yiyujarã ãna oveja
coderimasa.



To bajiro gãmerã yigajano, guaro vacoasujarã ñna yuja.
Tojɥ ejacõari, Josere, Mar'iare ñnare ãabɥjayujarã ñna.
Sũcare quẽne vaibɥcɥrãre bare ecariacorojɥ sãñagũre
ĩre ãabɥjayujarã. Ĩre ãabɥjacõari, ángel ñnare ĩ
gotirere to ñnarãre ñnare
gotiyujarã.



Judea sita ñarimaca,
Belén vāme c̄ti
macaj̄t ruyuyaju ĩ.
Ĩ ruyuarirodore ti sita
t̄j̄t, Herodes
vāme c̄tiḡt
ñañuju.

Jesús ĩ ruyuaro bero, Jerusalén
macaj̄t ejayujarã, muiju ĩ
jiadoj̄ta vadiriarã, ñocoa
ĩna bajisere buerimasa.



Ti maca ejacõari,
sēniãañujarã ãna:
—¿Nore ñati jud'io
masa ʘʘ ñarocʘ
ruyuar'ima?

Muiju ã jiadojʘa ñocore
ãabʘjacõari, “Tojʘ ruyuaɗʘmi”
yirã ñari, ãre rũcʘbʘoroana
vadiaja yʘa —yiyujarã ãna.



To ñina yisere ajicõari,
quẽna ñocoa ñina bajisere
buerimasare masa ñina
ajibeto ñinare jiyuju
Herodes. To yicõari, ado
bajiro ñinare sãnĩañuju ñ:
—¿Divato masu ñoco
ruyuasɬori? —ñinare
yisãnĩañuju.



To yigajano, Belénjə
ĩnare varotiyuju ĩ: —Vasa.
Sũcare, quẽnaro ĩre
macama. ĩre ĩabɛjacõari,
yɛre gotirã vaba. Yɛ
quẽnere ĩre rĩcɛbɛogɛ varɛ
yaja —yiyuju, ĩnare yitogɛ.



To bajiro ĩ yirotisere ajicõari, ĩ yirore bajirone vasujarã ĩna. To ĩna vatone, muiju jiadojɛa ñoco, ĩna ĩar'i, ĩnare rĩjoro cɛti vasuju. To bajiva, tujarũgũñuju, sũca ĩ ñaro veca. Ñoco ĩ ñaro ẽñero ca ñarivi sãjacõari, ĩna ĩajama, to ñañuju sũca, ĩ jaco rãca.



Īre ĩacōari, ĩ rĭjorojĥa gĥsomuniari tuetuejayujarā ĩna, ĩre
rĭcĥbĥoquēnariorā. To bajiro yigajano, ĩna juavarere
jānacōari, oro, quēnase sĥtise to
yicōari, mirra vāme cĥtisere
quēne ĩre ĩsiņujarā ĩna.



To ña yiro bero, ña cãjirarojɛ, "Herodes tɛ tudiabesa.
'To ñagũmi sũca' yimasibeticõato ã", ñare yiyuju

Dios. To bajiri tire masicõari,
Jerusalénjɛ vamenane
gaje maajɛ tudicoasujarã
ña yuja, ña ya macajɛ.

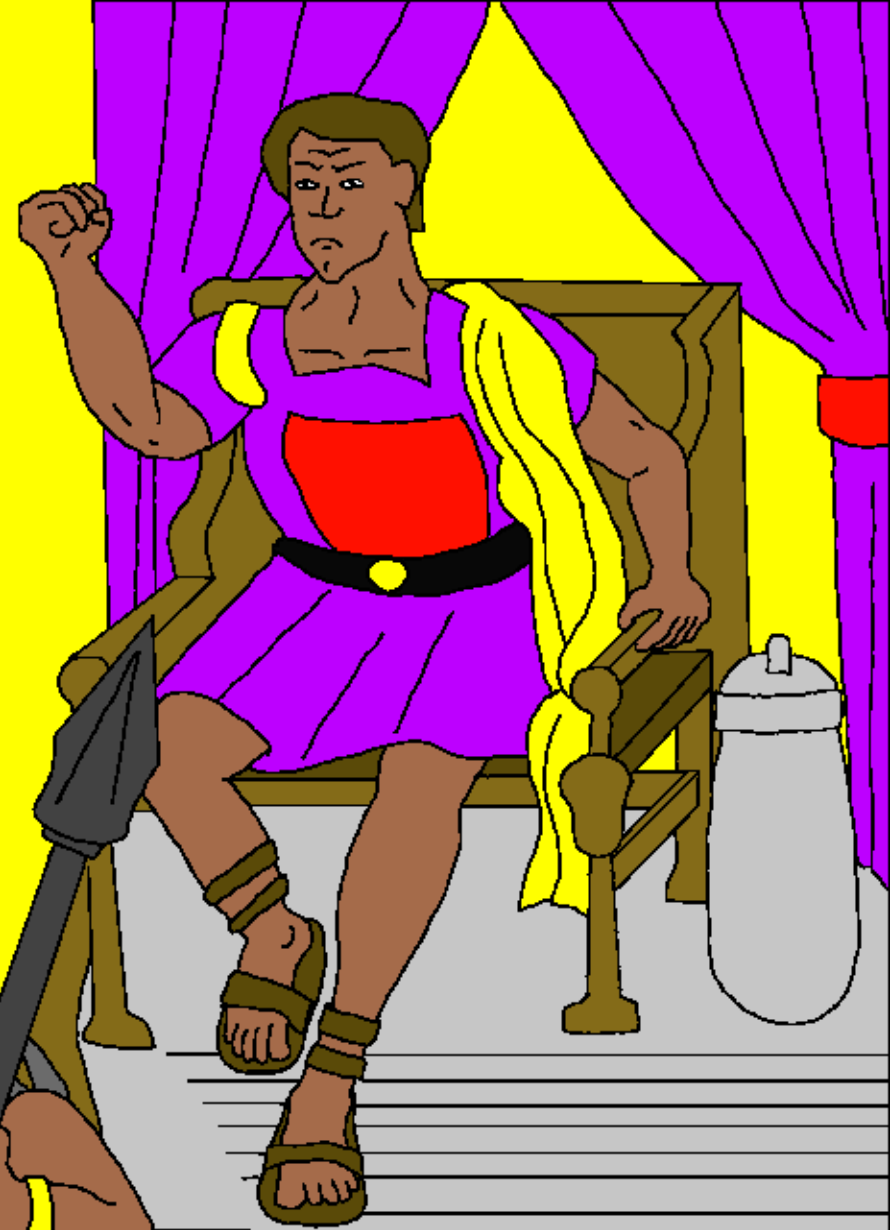
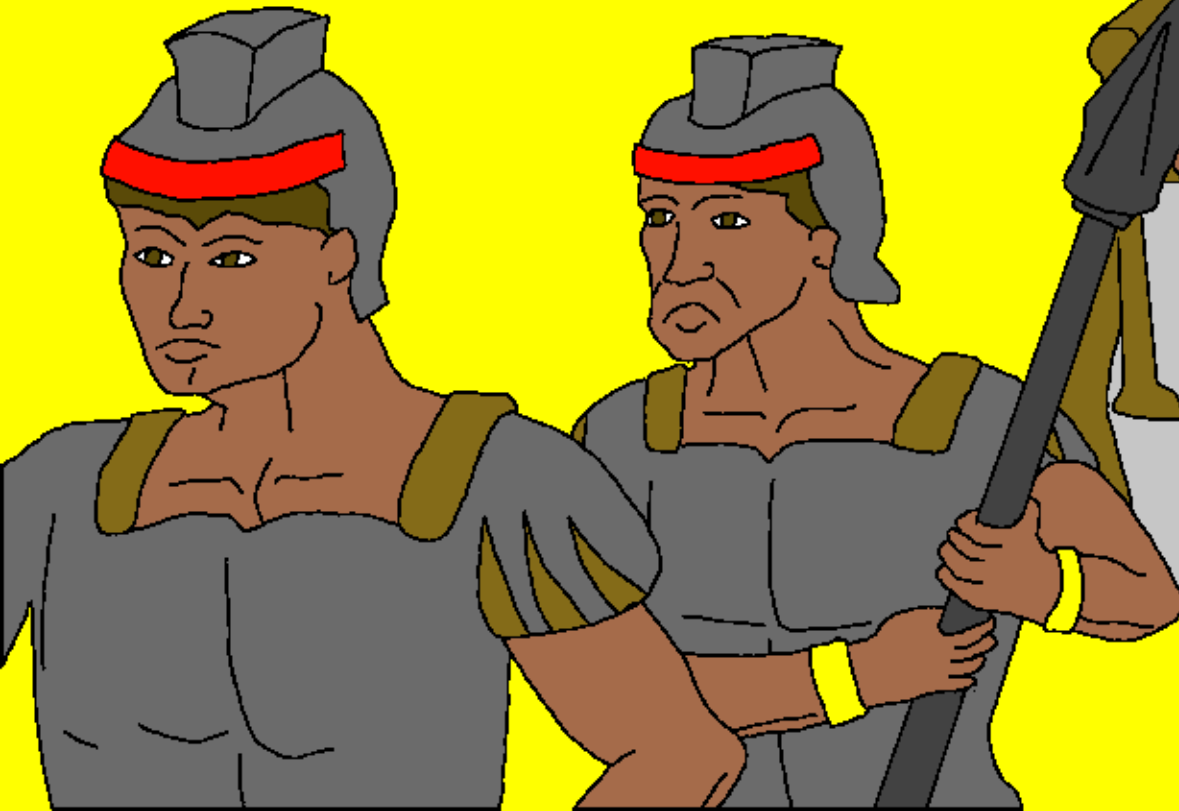


Ñocoa ñna bajisere buerimasa
ñna tudiato bero, José ñ
cãjiriaroꝝ ñre ruyuayuju
ángel quẽna. Ruyuacõari,
ado bajiro ñre yiyuju: —Yujiya.
Sũcare, ñ jacore quẽne
Egiptoꝝ ñnare ãmato
rudiasa mꝝ. Tone
ñacõama maji. Mꝝre
yꝝ gotiroꝝ

tudiaba. Herodes, Jesúre
sĩarꝝ ñre macarꝝcꝝmi
—Josére ñre yiyuju ángel.



Bajirocabecujə, ñocoa ñna
bajisere buerimasa ñre
gotimenane, gaje maajə
ñna tudiarere ajicõari, bəto
jūnisiniñuju Herodes.



To bajiri jūnisinigū ñari, Belén ñarāre, ti maca tʰanare rīamasa jʰa cūma tʰsanare ūmʰare, to yicōari, ĩna bero ruyuariarāre quēne sīarotijeocōañuju. Ñocoa ĩna bajisere buerimasa, "Jʰa cūma tʰsajʰ" ĩna yirere ajigʰ

ñari,
ĩnare



sīarotiyuju Herodes.



Egiptoꝝ José ã ñaro rijacoasuju
Herodes. ã rijato bero, José ã
cãjiriaroꝝre sãgũ ángel ãre
ruyuañoñuju quẽna. To
bajicõari, ado bajiro ãre yiyuju
Yujiya! Jesúre, ã jacore
quẽne Israel sitajũ ãnare
ũmato tudiasa. ãre
sãarũaboacana

rijajedicoajama ãna
—Josére ãre yiyuju ángel.



Maa vacɛjɛ, ajiyuju José:
“Herodes ñaboar'i
macɛ, Arquelao vāme
cɛtigɛ, ĩ jacɛre
vasoagɛ Judea
sitajɛ

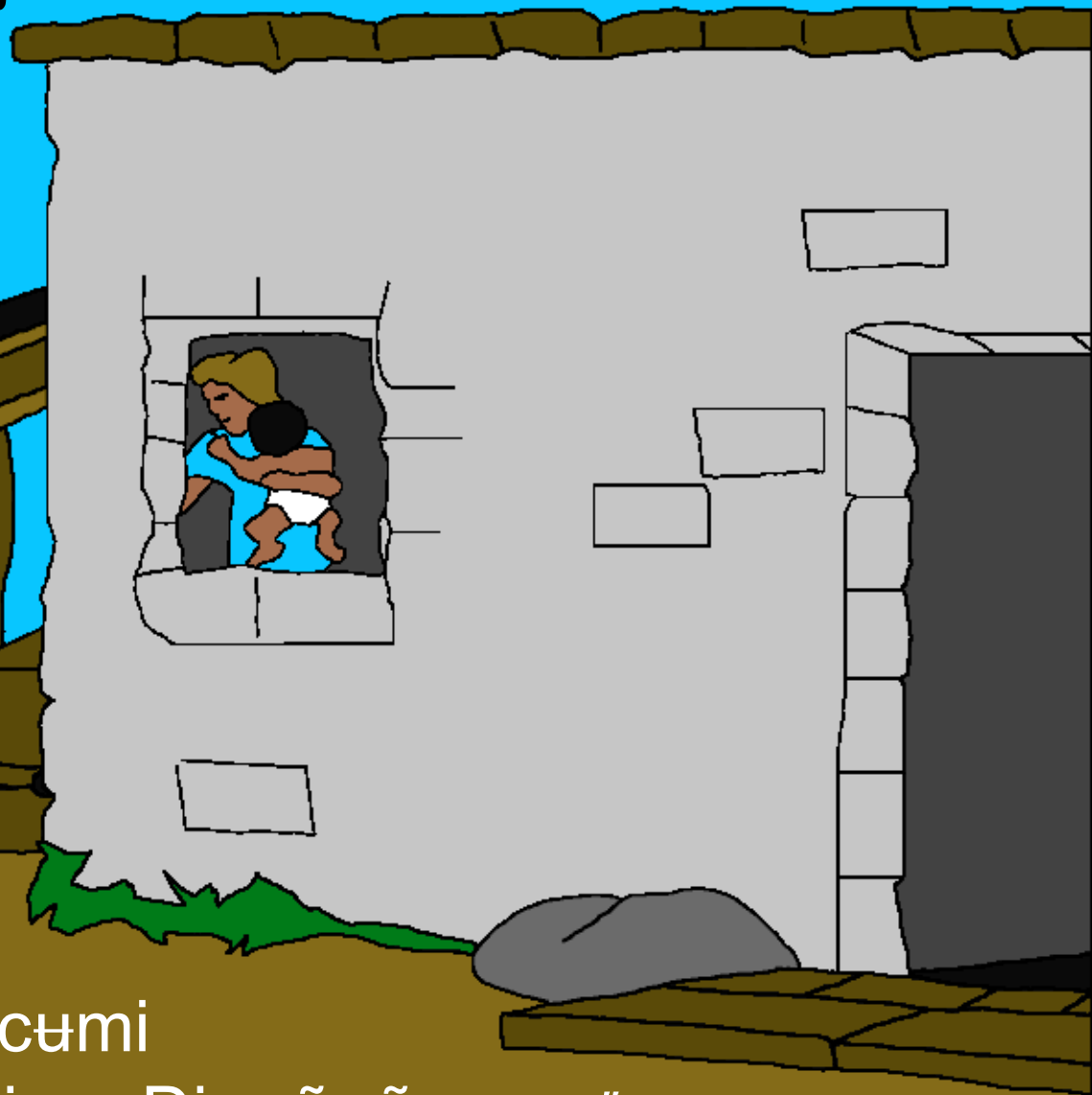


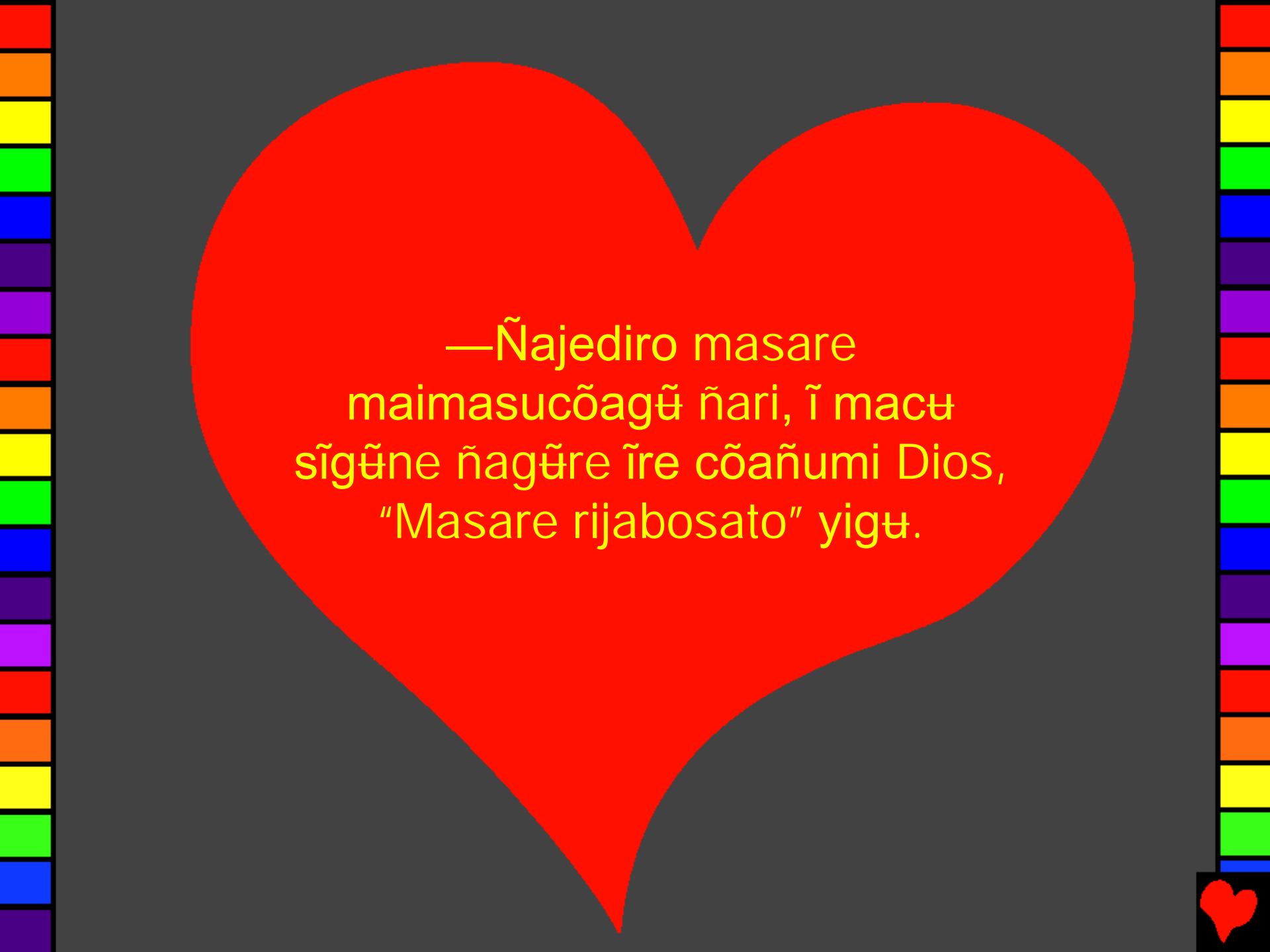
ñañuju”, yire
quetire ajiyuju. Ti quetire
ajicõari, güigɛ ñari, tojɛ varɛabesuju.
To bajiro bajigɛne, quẽna tojɛ cãjiriañuju ĩ.
Cãjiriacõari, “Tojɛ yɛ vajama, quẽnabetoja.”



“Galilea sitajua varucija
yua”, yituoiañuju.
Galilea sitajua ejacõari,
Nazaret vãme cãti
macajua ñagũ
vasuju.

Diore
gotirẽtobosarimasa,
“Nazaret macagua ñarucumi
'Rotimõorũgõrucumi' yigua, Dios ã cõarocua”,
Jesũre ãna yiucamasire ñajare, to bajirone bajiyuju.





—Ñajediro masare
maimasucõagũ ñari, ã macɤ
sĩgũne ñagũre ãre cõañumi Dios,
“Masare rijabosato” yigɤ.



To bajiro ã yire ñajare,
"Jesucristo ã bajirocare s̄orine ȳre
ãavariquẽnacõari, quẽnaro yir̄c̄mi
Dios" yit̄oĩarãma, ãna rijato beroj̄
"Tudirijabeticõato" yiḡ, Dios ã
catisere ã ãsiriarã
ñarãma.



Romanos 3:23

Ado bajiro bajaiaja ti, Dios quēnaro manire ï yise: Dios ï rotimasire ñaro cōrone c̄dijeog̃ magũmi. To bajiboarine mani jedirore maigũ ñari, "Masa rojose ñna yise vaja ñnare vaja yibosaaya" yig̃, ï mac̄re cōañumi Dios. ï mac̄ ï rijabosare ti ñajare, rojose mani yisere manire masirioyumi Dios, Cristore ajitirũnr̄are. To yig̃ ñari, "Ñie rojose mana ñaama", manire yĩaami Dios yuja. To bajiro bajaiaja jud'io masare, jud'io masa me ñar̄are quēne.

Romanos 6:23

To bajiri, masa rojose mani yise vaja mani rijato beroj̃ rojose t̄m̄ot̄jabetiriaroj̃ varoti ñaja. To bajiboarine, Jesús yarã mani ñajama, rojose mani yise vaja, mani vaja yibetiboajaquēne, mani rijato beroj̃ "Tudirijabeticōato" yig̃, ï catisere manire ïsiami Dios.



Hebreos 9:27

Mani jediro cojojine bajirearona ñaja mani. Mani bajirearo bero, ã tujɛ mani ejato, rojose yirãre, to yicõari quẽnase yirãre ãabeserɛɛmi Dios.

Efesios 2:8,9

Mɛa masune, "Quẽnaro yirã ñaja yɛa" mɛa yiro me, ã bojarore bajiro mɛare yigɛ yiyumi Dios. To bajiri, "Quẽnaro manire yibosayumi Dios" mɛa yitɛoãajare, rojose tãmɛotɛjabetiriarojɛ mɛa vaborotire mɛare yirẽtobosayumi. Cristo ã yirẽtobosare ñajare, "Quẽnaro yirã ñari, Dios tujɛ ñarɛarãja yɛa", yiroti me ñaja.

Romanos 10:9,10

"Jesús ã rijacoaboajaquẽne, ãre tudicatioyumi Dios" yitɛoãacõari, "Jesús ñaami mani ɛjɛ" mɛa yigotijama, rojose tãmɛotɛjabetiriarojɛ mani vaborotire manire yirẽtobosarɛɛmi Dios, yigotimasiorũgũaja yɛa.



Tire ñnare yña gotimasiojama, "Rojose mana ñaama" ñnare yĩacõari, rojose tãm̄ot̄jabetiriaroju ñna vaborotire ñnare yirẽtobosar̄c̄mi Dios yirã, ñnare gotimasiorũgũaja.

San Juan 3:16,17

—Ñajediro masare maimasucõagũ ñari, ñ mac̄ s̄igũne ñagũre ñre cõañumi Dios, "Masare rijabosato" yiḡ. To bajiro ñ yire ñajare, "Jesucristo ñ bajirocare s̄orine yñre ñavariquẽnacõari, quẽnaro yir̄c̄mi Dios" yit̄oĩarãma, ñna rijato beroju "Tudirijabeticõato" yiḡ, Dios ñ catisere ñ ñsiriarã ñarãma. Adi macar̄c̄roanare, "Rojose ñna yise vaja rojose ñnare yato" yiḡ me, ñ mac̄re cõañumi Dios. Ado bajirojña yiyumi. "M̄re ajitirũn̄rona ñna rijato beroju, rojose tãm̄ot̄jabetiriaroju ñna vaborotire ñnare yirẽtobosar̄c̄ja m̄" yiḡ, ñ mac̄re cõañumi Dios.



1 San Juan 5:11-13

Ado bajiro mani masirotire bojami Dios: "Socase me ñañuja Dios ã yire" yitũoĩarã mani ñajare, "Mani rijato berojũ mani catirotire ã catisere manire ãsiñumi Dios" mani yimasisere bojami Dios. No bojarã ã macũre ajitirũnrã, ãna rijato berojũ ãna catirotire Dios ã catisere ãsiecoriarã ñarãma. ã macũ yere ajiterãma, Dios ã catisere ãsiecomena ñaama." "Mani rijato berojũ Dios tũjũ mani catirotire Dios ã catisere ã ãsiriarã ñaja mani' yimasiato" yigũ, Dios macũre ajitirũnrãre, adi papera mũare ucacõaja yũ.



San Mateo 1-2; San Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Barasana-Eduria Bible (bsn) © 2010, Wycliffe Bible
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://www.bible.com/bible/571/MAT.1>

©2026 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

